
N SERIES

THE
HAUNTING
— OF BLY MANOR —

Italian

Realizzato da
Mike Flanagan

Il film è tratto dall'omonimo romanzo di
Henry James

EPISODE 1.04

"The Way It Came"

Tormentato dal senso di colpa, Dani è perseguitato dalla sua stessa perdita straziante. Flora e Miles trovano il modo di cavarsela e il personale di Bly ricorda i morti durante un falò.

Scritto da:
Laurie Penny

Regia di:
Liam Gavin

Data della diffusione:
09.10.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Victoria Pedretti	...	Dani Clayton
Oliver Jackson-Cohen	...	Peter
Amelia Eve	...	Jamie
T'Nia Miller	...	Mrs. Grose
Rahul Kohli	...	Owen
Tahirah Sharif	...	Miss Jessel
Amelie Bea Smith	...	Flora
Benjamin Evan Ainsworth	...	Miles
Henry Thomas	...	Henry Wingrave
Roby Attal	...	Edmund
Alisha Ahamed	...	Seamstress
Elizabeth Allhands	...	Young Dani
Lynda Boyd	...	Judy O'Mara
Daxton Gujral	...	Young Edmund
Roz Murray	...	Relative #1

1

00:00:07,208 --> 00:00:09,333
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:12,666 --> 00:01:14,625
E ora devi indossarli per sempre.

3

00:01:14,708 --> 00:01:16,125
Finché non muori?

4

00:01:16,708 --> 00:01:19,708
La mamma dice
che mi danno un aspetto estinto.

5

00:01:19,791 --> 00:01:22,666
Immagino abbia detto "distinto".

6

00:01:23,250 --> 00:01:24,875
Significa "elegante".

7

00:01:24,958 --> 00:01:26,250
Fammeli provare.

8

00:01:32,291 --> 00:01:33,708
Sei cieco.

9

00:01:33,791 --> 00:01:36,000
- Mi riconosci, senza?
- Ma certo.

10

00:01:36,083 --> 00:01:37,916
Ti vedo tutti i giorni.

11

00:01:38,000 --> 00:01:40,875
- La cena è pronta!
- Puoi restare, se vuoi.

12

00:01:40,958 --> 00:01:42,500
Devo andare a casa.

13

00:01:42,583 --> 00:01:44,708
No, davvero, puoi restare.

14

00:01:44,791 --> 00:01:47,333
Mia madre dice
che puoi restare quando vuoi.

15

00:01:48,000 --> 00:01:49,875
Secondo me vorrebbe scambiarci.

16

00:01:50,708 --> 00:01:52,958
Poi dovresti vivere con mia madre.

17

00:02:00,791 --> 00:02:01,791
Ti piace?

18

00:02:02,708 --> 00:02:04,041
Ma certo.

19

00:02:04,958 --> 00:02:06,000
Sei bellissima.

20

00:02:09,666 --> 00:02:10,833
Sei pronta?

21

00:02:14,583 --> 00:02:15,583
Credo di sì.

22

00:02:16,208 --> 00:02:18,916
Superato questo scoglio,
ci lasceranno in pace.

23

00:02:41,583 --> 00:02:45,625
DA FIDANZATINI
A "VISSERO FELICI E CONTENTI"!

24

00:02:50,583 --> 00:02:52,291
Era una sfida. Dovevo...

25

00:02:53,208 --> 00:02:55,583
baciandola e l'ho fatto.

26

00:02:55,666 --> 00:02:59,833

E poi Kyle mi ha detto
che le ragazze restavano incinte coi baci.

27

00:02:59,916 --> 00:03:02,916
Avevo dieci anni,
mia madre mi avrebbe ucciso.

28

00:03:03,625 --> 00:03:06,541
La madre di Danielle
avrebbe ucciso entrambi.

29

00:03:07,458 --> 00:03:08,875
Dovevo rimediare.

30

00:03:10,000 --> 00:03:12,750
Così, il giorno dopo,

31

00:03:12,833 --> 00:03:14,625
mentre andavamo a scuola,

32

00:03:14,708 --> 00:03:18,708
mi sono inginocchiato
e le ho chiesto di sposarmi.

33

00:03:18,791 --> 00:03:20,416
E lei ha rifiutato,

34

00:03:21,958 --> 00:03:23,708
dicendo che eravamo giovani.

35

00:03:23,791 --> 00:03:26,708
E io: "E quando saremo abbastanza grandi?"

36

00:03:27,375 --> 00:03:28,500
E...

37

00:03:28,583 --> 00:03:31,250
negli anni ho continuato a chiederglielo.

38

00:03:31,333 --> 00:03:36,000
Siamo ancora giovani, ma credo
che ormai sappiamo quello che vogliamo.

39

00:03:36,083 --> 00:03:40,666
E io voglio essere l'uomo
che può stare con questa ragazza,

40

00:03:40,750 --> 00:03:45,041
questa bellissima ragazza,
per il resto della nostra vita.

41

00:03:45,708 --> 00:03:48,250
Danielle, grazie per avermi sfidato.

42

00:03:49,375 --> 00:03:50,333
Non vedo l'ora.

43

00:03:53,125 --> 00:03:53,958
Ho finito.

44

00:04:07,041 --> 00:04:09,166
- Dani, ti stai divertendo?
- Sì.

45

00:04:09,250 --> 00:04:11,541
- Sono solo un po' stanca.
- Già.

46

00:04:11,625 --> 00:04:13,583
Eddie dice che lavori tanto.

47

00:04:13,666 --> 00:04:16,750
Sì, ho 2 bambini
bisognosi di attenzioni particolari.

48

00:04:16,833 --> 00:04:20,125
Vieni un attimo con me,
ho una sorpresa per te. Andiamo.

49

00:04:21,791 --> 00:04:25,291
Oh, sì.
Una cosa che ho sempre adorato di te

50

00:04:25,375 --> 00:04:28,208

è che individui subito
chi ha bisogno di aiuto.

51

00:04:28,875 --> 00:04:31,458
Ma devi anche prenderti cura di te.

52

00:04:31,541 --> 00:04:35,125
Salvali tutti, ma prima
mettiti la maschera dell'ossigeno.

53

00:04:35,208 --> 00:04:36,750
Lo dice sempre Edmund.

54

00:04:36,833 --> 00:04:38,041
Sempre.

55

00:04:38,625 --> 00:04:39,583
Vieni qui.

56

00:04:40,416 --> 00:04:41,791
Questo è...

57

00:04:42,625 --> 00:04:45,041
Non so, forse non è una buona idea.

58

00:04:46,333 --> 00:04:47,375
Ma...

59

00:04:48,625 --> 00:04:51,375
io ricordo la prima volta che ti ho vista.

60

00:04:51,458 --> 00:04:53,583
Eri così piccola e dolce.

61

00:04:54,333 --> 00:04:56,541
Dicesti: "Buongiorno, sig.ra O'Mara.

62

00:04:57,083 --> 00:05:00,416
Sono Danielle
e sarò la nuova migliore amica di Edmund".

63

00:05:02,250 --> 00:05:04,166
Sei sempre stata decisa. Sempre.

64

00:05:04,708 --> 00:05:08,833
Quindi, se non ti piace l'idea,
mi aspetto che tu me lo dica.

65

00:05:09,500 --> 00:05:12,166
Ho sempre voluto darlo a una figlia.

66

00:05:12,250 --> 00:05:15,750
Sono fiera dei miei figli,
ma a loro non starebbe bene.

67

00:05:16,875 --> 00:05:20,166
Oddio, forse a Carson sì.
Comunque, vieni. Vediamo.

68

00:05:20,250 --> 00:05:24,833
Forse dovremo stringerlo un po'
e anche accorciarlo un tantino.

69

00:05:26,166 --> 00:05:27,583
Ma insomma...

70

00:05:28,416 --> 00:05:29,250
ecco.

71

00:05:30,125 --> 00:05:30,958
Ok.

72

00:05:35,166 --> 00:05:37,166
È bellissimo. Io...

73

00:05:39,375 --> 00:05:40,791
non so cosa dire.

74

00:05:42,833 --> 00:05:43,833
Dimmi solo:

75

00:05:44,791 --> 00:05:47,125
"Buongiorno, sig.ra O'Mara".

76
00:06:06,000 --> 00:06:07,000
Sei vestita?

77
00:06:09,000 --> 00:06:09,958
Entra pure.

78
00:06:15,000 --> 00:06:15,958
Stai...

79
00:06:16,041 --> 00:06:18,041
So tirarmi a lucido, quando serve.

80
00:06:19,375 --> 00:06:20,916
Il funerale è alle 16:00.

81
00:06:21,000 --> 00:06:23,166
- Dobbiamo arrivare prima.
- Ok.

82
00:06:25,291 --> 00:06:26,291
È...

83
00:06:27,291 --> 00:06:28,416
un bel vestito.

84
00:06:28,500 --> 00:06:30,750
Sì, è l'unica cosa che avevo in nero.

85
00:06:31,666 --> 00:06:33,041
Non mi piace.

86
00:06:33,125 --> 00:06:36,250
Sembra tu stia cercando
di scandalizzare il villaggio.

87
00:06:36,333 --> 00:06:38,708
Non che critichi il principio in sé.

88
00:06:38,791 --> 00:06:41,458
- Non voglio deludere Owen.

- A lui non importa.

89

00:06:42,166 --> 00:06:44,875
Non devi andarci se non ti va.

90

00:06:45,750 --> 00:06:47,625
- Davvero?
- L'ha detto lui.

91

00:06:48,458 --> 00:06:49,458
È stato chiaro.

92

00:06:50,625 --> 00:06:52,000
Ok, sì.

93

00:06:52,666 --> 00:06:55,000
La cosa mi solleva, in realtà.

94

00:06:56,000 --> 00:06:58,750
Ho avuto un lutto anch'io.

95

00:06:59,541 --> 00:07:01,000
Non molto tempo fa.

96

00:07:01,083 --> 00:07:02,791
E mi sembra come...

97

00:07:03,208 --> 00:07:04,833
Ehi, Poppins.

98

00:07:05,708 --> 00:07:06,750
Oggi sei libera.

99

00:07:07,416 --> 00:07:11,458
Non ho bisogno che tu mi accompagni
al funerale della mamma di Owen.

100

00:07:12,291 --> 00:07:13,125
Va bene.

101

00:07:13,750 --> 00:07:14,583

Ok.

102

00:07:15,125 --> 00:07:16,958
Mi aiuti a togliere il vestito?

103

00:07:17,041 --> 00:07:18,125
Caspita.

104

00:07:18,208 --> 00:07:20,000
No, davvero.

105

00:07:20,541 --> 00:07:21,875
La cerniera.

106

00:07:22,416 --> 00:07:23,375
Va bene.

107

00:07:25,375 --> 00:07:26,333
Grazie.

108

00:07:29,875 --> 00:07:30,875
Ti ho pizzicata?

109

00:07:32,041 --> 00:07:33,375
No, scusa.

110

00:07:36,208 --> 00:07:37,250
Va bene.

111

00:07:38,291 --> 00:07:40,375
- Torno tra un paio d'ore.
- Ok.

112

00:07:40,458 --> 00:07:45,125
Se scopro che non ti stai rilassando,
ci saranno delle conseguenze.

113

00:07:46,083 --> 00:07:47,208
Va bene.

114

00:07:47,291 --> 00:07:48,125

Si.

115

00:08:25,583 --> 00:08:26,958
Salve, sig.na Clayton.

116

00:08:28,250 --> 00:08:31,000
Pensavo fosse andata in paese
per il funerale.

117

00:08:31,791 --> 00:08:32,625
No.

118

00:08:33,375 --> 00:08:37,541
- Ho deciso di restare a casa.
- Nemmeno a me piacciono i funerali.

119

00:08:41,750 --> 00:08:43,416
Cosa combini qui?

120

00:08:45,791 --> 00:08:46,958
Calchi di tombe.

121

00:08:48,916 --> 00:08:52,250
Volevo ricalcarle tutte
prima della fine della stagione.

122

00:08:53,583 --> 00:08:54,500
Sig.na Clayton?

123

00:08:57,333 --> 00:08:59,125
La mamma di Owen ci sarà?

124

00:08:59,208 --> 00:09:01,458
- Dove?
- Al funerale.

125

00:09:03,416 --> 00:09:04,625
Immagino di sì.

126

00:09:04,708 --> 00:09:06,750
Mamma e papà non c'erano, al loro.

127

00:09:07,791 --> 00:09:09,750
Erano lontani, quando sono morti.

128

00:09:10,958 --> 00:09:12,708
Hanno seppellito bare vuote.

129

00:09:13,625 --> 00:09:15,541
E noi abbiamo dovuto fingere.

130

00:09:16,291 --> 00:09:18,250
A me è sembrato molto sciocco.

131

00:09:19,000 --> 00:09:19,833
Beh,

132

00:09:20,875 --> 00:09:23,666
sai, i tuoi genitori ti volevano così bene

133

00:09:25,000 --> 00:09:26,791
che saranno sempre qui.

134

00:09:28,375 --> 00:09:29,416
Non sono qui.

135

00:09:30,333 --> 00:09:32,000
Mi dispiace, sig.na Clayton.

136

00:09:33,333 --> 00:09:34,333
Ma non ci sono.

137

00:09:35,041 --> 00:09:37,041
Li ho cercati, ma...

138

00:09:37,750 --> 00:09:40,625
possiamo fingere,
se questo la fa sentire meglio.

139

00:09:41,916 --> 00:09:42,750
No.

140

00:09:44,541 --> 00:09:47,833
Andiamo, piccola,
ti si stanno bagnando le brache.

141
00:09:51,458 --> 00:09:52,291
Che c'è?

142
00:09:53,375 --> 00:09:54,833
Perché... Ehi, no!

143
00:09:57,625 --> 00:10:00,500
Sig.ra Grose,
mi si sono bagnati i pantaloni

144
00:10:00,583 --> 00:10:03,083
e la sig.na Clayton li ha chiamati brache.

145
00:10:03,166 --> 00:10:06,000
Perché è americana
e loro parlano in modo strano.

146
00:10:07,000 --> 00:10:08,291
Divertente.

147
00:10:09,041 --> 00:10:12,000
Ha detto che ho bagnato le brache,
come i bambini.

148
00:10:12,833 --> 00:10:13,833
Sig.na Clayton,

149
00:10:13,916 --> 00:10:15,250
ne faccio uno per lei.

150
00:10:15,750 --> 00:10:17,500
Questa non l'ha vista.

151
00:10:17,583 --> 00:10:20,375
Lo faccio in blu, come i suoi occhi.

152
00:10:20,875 --> 00:10:22,375
Sarà splendido.

153

00:10:23,541 --> 00:10:24,458

Ok.

154

00:10:26,083 --> 00:10:26,916

Quindi...

155

00:10:27,416 --> 00:10:29,875

anche tu non sei andata al funerale.

156

00:10:29,958 --> 00:10:33,125

No, non mi piace la chiesa del paese.

157

00:10:33,833 --> 00:10:35,208

Non ci vado da...

158

00:10:36,166 --> 00:10:37,000

Dio,

159

00:10:37,791 --> 00:10:38,958

dal mio matrimonio.

160

00:10:40,083 --> 00:10:42,166

Rispettavo la madre di Owen, ma...

161

00:10:42,750 --> 00:10:43,958

ormai non c'era più.

162

00:10:44,041 --> 00:10:45,916

La demenza è disumana.

163

00:10:46,000 --> 00:10:49,458

Jamie ha detto che a Owen stava bene
se non andavamo.

164

00:10:49,541 --> 00:10:50,791

Sì, è vero.

165

00:10:52,416 --> 00:10:56,833

Porgo i miei omaggi a modo mio.
Lui sa che i funerali sono per i vivi.

166

00:10:57,458 --> 00:11:00,583

Sta ai vivi decidere
cosa riescono a sopportare.

167

00:11:08,458 --> 00:11:10,416

Vieni, piccola. Andiamo.

168

00:11:10,500 --> 00:11:13,250

Iniziamo a preparare la cena, ok?

169

00:11:14,083 --> 00:11:16,458

La possiamo aiutare. Io taglio le cose.

170

00:11:16,541 --> 00:11:18,500

Ma non se ne parla nemmeno.

171

00:11:21,625 --> 00:11:26,166

L'istitutrice accese una candela
non per ricordare coloro che aveva perso,

172

00:11:26,666 --> 00:11:29,500

ma per chiedere perdono
per non averli ricordati.

173

00:11:30,041 --> 00:11:33,833

Per quei momenti recenti
in cui era felice di averli dimenticati.

174

00:11:42,500 --> 00:11:49,333

VIOLA LLOYD - 1645-1680
ANNI 35

175

00:11:49,416 --> 00:11:52,541

Pensavo che preparasse
il nostro piatto preferito.

176

00:11:52,625 --> 00:11:55,500

Non il vostro.
Il piatto preferito di Owen.

177

00:11:56,041 --> 00:11:57,541

Ma Owen non c'è.

178

00:11:59,791 --> 00:12:01,833
- Ciao a tutti.
- Ciao.

179

00:12:01,916 --> 00:12:04,833
- Com'è andata?
- Beh, sai, un vero spasso.

180

00:12:05,833 --> 00:12:07,000
C'è da bere?

181

00:12:07,083 --> 00:12:08,583
Preparo il tè.

182

00:12:08,666 --> 00:12:09,541
- No!
- No!

183

00:12:10,458 --> 00:12:11,708
Ci penso io.

184

00:12:11,791 --> 00:12:12,958
Puoi...

185

00:12:13,041 --> 00:12:15,625
assicurarti che questi due non si taglino?

186

00:12:17,958 --> 00:12:19,166
Owen si è impegnato.

187

00:12:19,250 --> 00:12:22,625
Nessuno la ricordava
per com'era prima della demenza.

188

00:12:23,916 --> 00:12:27,208
Mi dispiace dirlo ma, in fondo,
deve essere un sollievo.

189

00:12:27,875 --> 00:12:28,958
Per Owen, dico.

190
00:12:30,666 --> 00:12:31,583
Ti...

191
00:12:32,208 --> 00:12:33,750
sembrava sollevato?

192
00:12:34,500 --> 00:12:35,333
No.

193
00:12:36,041 --> 00:12:37,750
Non sembrava niente.

194
00:12:37,833 --> 00:12:38,916
Era sotto shock.

195
00:12:42,083 --> 00:12:43,291
Io sarei sollevata.

196
00:12:44,375 --> 00:12:48,416
Perdere se stessi in quel modo.
Consumarsi un po' ogni giorno.

197
00:12:49,458 --> 00:12:50,500
Cristo santo.

198
00:12:51,125 --> 00:12:53,541
Sparatemi. Non fatemi soffrire.

199
00:12:54,500 --> 00:12:55,875
Non è giusto.

200
00:12:56,666 --> 00:12:58,833
La giustizia c'entra poco, cara.

201
00:13:08,375 --> 00:13:09,541
Esatto, il burro.

202
00:13:11,083 --> 00:13:13,583
Mi raccomando, amalgama bene.

203

00:13:36,333 --> 00:13:38,333
Poppins, stai bene?

204

00:13:42,125 --> 00:13:42,958
Sì.

205

00:13:43,750 --> 00:13:44,958
Sto bene.

206

00:13:46,291 --> 00:13:48,375
Mi serve... Mi serve un minuto.

207

00:14:27,916 --> 00:14:28,750
Oddio.

208

00:14:28,833 --> 00:14:29,875
Cristo.

209

00:14:29,958 --> 00:14:30,875
Cos'è successo?

210

00:14:31,625 --> 00:14:36,041
- Pensavo fosse Peter Quint.
- Il che è ridicolo, sono molto più bello.

211

00:14:36,125 --> 00:14:37,708
Ehi, a riposo, Poppins.

212

00:14:39,125 --> 00:14:40,250
Oddio.

213

00:14:40,791 --> 00:14:41,916
Mi dispiace tanto.

214

00:14:42,416 --> 00:14:44,833
Non è successo niente. Complimenti, però.

215

00:14:45,916 --> 00:14:50,166
Andiamo. Non puoi spaventare così
un'americana. E il funerale?

216

00:14:51,708 --> 00:14:52,916
Dovevo andarmene,

217

00:14:53,000 --> 00:14:56,041
così sono salito in macchina
e sono venuto qui

218

00:14:56,125 --> 00:14:58,125
senza rendermene conto.

219

00:14:58,791 --> 00:15:00,666
Dovrei tornare indietro, vero?

220

00:15:00,750 --> 00:15:03,750
- Perché...
- La cena è quasi pronta.

221

00:15:04,541 --> 00:15:06,791
Mangia qualcosa. Sarai a digiuno.

222

00:15:07,791 --> 00:15:08,750
Sig.ra Grose,

223

00:15:09,416 --> 00:15:11,541
come sapeva che Owen sarebbe venuto?

224

00:15:12,166 --> 00:15:14,416
Ha preparato il tuo piatto preferito.

225

00:15:15,583 --> 00:15:18,666
Vieni. Stavolta sarò io a cucinare per te.

226

00:15:22,916 --> 00:15:24,500
Che spavento!

227

00:15:41,375 --> 00:15:43,291
Dio, Dani, guardati.

228

00:15:44,958 --> 00:15:46,625
Dovevo tenere il mio abito.

229

00:15:47,250 --> 00:15:48,291
L'avrò bruciato.

230

00:15:49,166 --> 00:15:50,791
Per dimenticare.

231

00:15:50,875 --> 00:15:54,916
Per fortuna, Danielle ha gusti migliori
in fatto di uomini.

232

00:15:55,625 --> 00:15:57,666
Per fortuna di Edmund.

233

00:15:57,750 --> 00:15:59,833
Insomma, è lui il fortunato.

234

00:15:59,916 --> 00:16:02,250
E sono felice di dire che lo sa.

235

00:16:02,333 --> 00:16:04,541
Hai delle spalle bellissime, sai?

236

00:16:06,916 --> 00:16:07,750
Grazie.

237

00:16:09,166 --> 00:16:11,875
Dovresti mostrarle raccogliendo i capelli.

238

00:16:11,958 --> 00:16:15,083
- Karen, dai.
- Tu ti sei fatta vedere da Mike?

239

00:16:15,166 --> 00:16:18,333
- No, ma...
- Il mio ex ha scelto l'abito con me

240

00:16:18,416 --> 00:16:20,041
e guarda cos'è accaduto.

241

00:16:20,125 --> 00:16:22,250
Non credo sia colpa del vestito.

242

00:16:28,333 --> 00:16:31,875
La sig.ra Grose dice
che adori la Shepherd's pie,

243

00:16:33,041 --> 00:16:34,708
quindi volevo portartela io.

244

00:16:36,083 --> 00:16:38,708
Perché io adoro te.

245

00:16:39,333 --> 00:16:40,541
Grazie, tesoro.

246

00:16:48,166 --> 00:16:49,416
Hannah, è ottima.

247

00:16:50,625 --> 00:16:52,208
Ho fatto come hai detto.

248

00:16:52,291 --> 00:16:55,541
Mezzo cucchiaino di Marmite nella salsa.
Si sente.

249

00:16:55,625 --> 00:16:56,583
Sì, mia...

250

00:16:56,666 --> 00:16:59,333
Mia madre me la preparava quando lavorava.

251

00:17:00,125 --> 00:17:01,708
Durava giorni, in frigo.

252

00:17:03,958 --> 00:17:05,500
Scusate, devo riprendermi.

253

00:17:06,500 --> 00:17:08,083
Sono stato aggredito.

254

00:17:08,791 --> 00:17:10,541
Sulla porta d'ingresso.

255

00:17:10,625 --> 00:17:14,541

- Scusami tanto.

- Dai, lasciala stare, è più forte di lei.

256

00:17:14,625 --> 00:17:17,583

È americana.

Lì sono praticamente dei selvaggi.

257

00:17:18,208 --> 00:17:19,958

Ora te ne andrai, Owen?

258

00:17:20,666 --> 00:17:22,875

Ora che non devi più badare a tua madre?

259

00:17:22,958 --> 00:17:25,125

- Perché? Sei stufa di me?

- No!

260

00:17:25,208 --> 00:17:27,083

Ammettetelo, siete stufi di me.

261

00:17:27,166 --> 00:17:29,916

La sig.ra Grose

non vede l'ora che me ne vada.

262

00:17:30,000 --> 00:17:30,833

Esatto.

263

00:17:30,916 --> 00:17:34,458

Sono troppo vecchia,

e tu sporchi la cucina tutto il giorno.

264

00:17:35,041 --> 00:17:36,791

No, le piaci.

265

00:17:37,458 --> 00:17:39,916

Davvero. Sig.ra Grose, glielo dica!

266

00:17:40,000 --> 00:17:41,083

Avanti, mangia.

267

00:17:45,125 --> 00:17:46,666
Non morirai, sai?

268

00:17:52,583 --> 00:17:53,625
Che vuoi dire?

269

00:17:54,583 --> 00:17:58,416
Quando mamma e papà sono morti,
pensavo che sarei morta anch'io.

270

00:17:59,708 --> 00:18:00,750
Ne ero certa.

271

00:18:02,208 --> 00:18:03,750
Ma poi ho pensato:

272

00:18:05,041 --> 00:18:06,541
"E se fossi già morta?"

273

00:18:07,833 --> 00:18:11,250
E nessuno lo sapeva,
e me ne andavo in giro morta,

274

00:18:11,333 --> 00:18:13,250
ma tutti potevano vedermi?"

275

00:18:13,333 --> 00:18:14,791
Una cosa terribile.

276

00:18:15,666 --> 00:18:17,291
Ma mi sembrava di morire

277

00:18:18,333 --> 00:18:20,500
perché, in realtà, ero viva.

278

00:18:21,166 --> 00:18:23,083
Devi esserlo, per sentirti così.

279

00:18:24,375 --> 00:18:25,708
Non ero morta.

280

00:18:26,791 --> 00:18:29,375
Ero soltanto molto, molto triste.

281

00:18:31,750 --> 00:18:33,666
Ma poi ho scoperto un segreto.

282

00:18:33,750 --> 00:18:36,000
E non sono più stata triste.

283

00:18:39,458 --> 00:18:40,333
Che segreto?

284

00:18:42,000 --> 00:18:44,416
"Morto" non significa che non ci sei più.

285

00:18:45,000 --> 00:18:45,875
Quindi,

286

00:18:46,583 --> 00:18:48,166
non devi essere triste.

287

00:18:53,458 --> 00:18:57,083
Sig.na Clayton,
credo che dovrei poter bere del vino.

288

00:19:01,416 --> 00:19:03,041
Non sono d'accordo.

289

00:19:05,000 --> 00:19:06,125
Ne bevete tutti.

290

00:19:06,708 --> 00:19:07,541
Comunque...

291

00:19:08,000 --> 00:19:10,000
- Peter a volte me ne dava.
- Basta.

292

00:19:10,083 --> 00:19:12,333
Sono stufo di sentir parlare di lui.

293

00:19:12,416 --> 00:19:16,250
Mia madre me lo dava annacquato.
Mezzo bicchiere.

294

00:19:16,333 --> 00:19:19,083
Anche mia madre. Ma senza acqua.

295

00:19:20,166 --> 00:19:21,833
Lo fanno in Francia.

296

00:19:21,916 --> 00:19:25,916
Non lo voglio annacquato!
Voglio un cazzo di bicchiere di vino!

297

00:19:28,583 --> 00:19:29,416
No!

298

00:19:37,250 --> 00:19:39,583
- Buenanotte, Owen.
- Buenanotte.

299

00:19:40,916 --> 00:19:42,500
Avanti. Tutti e due.

300

00:19:55,041 --> 00:19:55,875
Sai,

301

00:19:57,333 --> 00:19:58,750
mi piace quella ragazza.

302

00:20:57,250 --> 00:20:58,250
Sig.na Clayton...

303

00:20:59,875 --> 00:21:02,875
non sposti le cose
nella casa delle bambole.

304

00:21:04,250 --> 00:21:07,083
Uso un sistema molto preciso.

305

00:21:07,166 --> 00:21:08,291

Mi dispiace.

306

00:21:13,291 --> 00:21:14,500
Ha preso Peter.

307

00:21:18,166 --> 00:21:19,000
Flora.

308

00:21:19,875 --> 00:21:20,708
Sì?

309

00:21:25,083 --> 00:21:26,708
Tu o Miles avete...

310

00:21:27,875 --> 00:21:29,666
visto Peter Quint...

311

00:21:31,000 --> 00:21:31,916
ultimamente?

312

00:21:33,583 --> 00:21:34,625
Forse voi...

313

00:21:35,375 --> 00:21:37,166
L'avete fatto entrare in casa?

314

00:21:39,583 --> 00:21:40,791
Non sono arrabbiata.

315

00:21:44,250 --> 00:21:46,166
Vorrei che mi dicessi la verità.

316

00:21:46,250 --> 00:21:47,083
No.

317

00:21:48,041 --> 00:21:49,000
Certo che no.

318

00:21:50,166 --> 00:21:51,875
Non lo facciamo entrare.

319

00:21:51,958 --> 00:21:54,000
Non funziona così.

320

00:21:57,375 --> 00:21:58,208
Cosa guardi?

321

00:22:00,208 --> 00:22:01,416
Come dice?

322

00:22:01,500 --> 00:22:05,208
Lo fai spesso.
Guardi oltre la mia spalla. Cosa c'è?

323

00:22:05,791 --> 00:22:07,208
Non so di cosa parla.

324

00:22:17,416 --> 00:22:19,208
Hai fatto una bella scenetta.

325

00:22:20,791 --> 00:22:21,750
In che senso?

326

00:22:22,375 --> 00:22:24,166
Miles, io e te siamo simili.

327

00:22:24,791 --> 00:22:25,666
Davvero?

328

00:22:26,208 --> 00:22:28,208
Sì. Davvero.

329

00:22:28,291 --> 00:22:30,375
Per un aspetto molto importante.

330

00:22:33,583 --> 00:22:35,916
Anche io sono cresciuta senza genitori.

331

00:22:41,625 --> 00:22:42,666
Mio padre è morto

332

00:22:43,333 --> 00:22:45,041
quando avevo l'età di Flora

333

00:22:46,333 --> 00:22:47,916
e mia madre...

334

00:22:49,500 --> 00:22:51,625
Lei era viva,

335

00:22:53,541 --> 00:22:55,583
ma era come se non ci fosse.

336

00:22:56,583 --> 00:23:00,000
Quindi, tante volte
ho dovuto farmi da genitore da sola.

337

00:23:00,875 --> 00:23:02,083
I bambini come noi,

338

00:23:03,500 --> 00:23:04,333
come te

339

00:23:05,875 --> 00:23:06,708
e me

340

00:23:07,958 --> 00:23:09,083
e Flora...

341

00:23:10,250 --> 00:23:11,625
Noi siamo speciali.

342

00:23:11,708 --> 00:23:13,875
Cresciamo più in fretta degli altri.

343

00:23:15,583 --> 00:23:16,958
E la cosa più speciale

344

00:23:17,625 --> 00:23:20,666
è che ci scegliamo
gli adulti da avere accanto.

345

00:23:21,291 --> 00:23:22,791
La maggior parte, almeno.

346

00:23:22,875 --> 00:23:25,000
Suppongo sia una cosa speciale.

347

00:23:26,083 --> 00:23:29,083
Te lo dico
perché devi sapere che io ti capisco.

348

00:23:30,125 --> 00:23:33,000
Quando parli come gli adulti

349

00:23:33,916 --> 00:23:36,291
o ti comporti come loro, lo capisco.

350

00:23:37,958 --> 00:23:39,458
Anche io ero così.

351

00:23:40,833 --> 00:23:42,500
Ha perso qualcuno anche lei?

352

00:23:45,250 --> 00:23:46,083
Sì.

353

00:23:48,583 --> 00:23:50,583
Ho perso persone in molti modi.

354

00:23:52,875 --> 00:23:53,708
Ma...

355

00:23:54,583 --> 00:23:55,958
caspita!

356

00:23:57,750 --> 00:24:00,833
Miles, tu sei circondato
da degli adulti incredibili.

357

00:24:01,416 --> 00:24:04,083
Delle gran persone
da scegliere come famiglia.

358

00:24:07,125 --> 00:24:08,000
Se lo vuoi.

359

00:24:18,458 --> 00:24:19,291
Buonanotte.

360

00:24:36,666 --> 00:24:39,208
Siamo tutti fuori e tu ti unisci a noi.

361

00:24:51,166 --> 00:24:52,166
Oh, eccola.

362

00:24:52,875 --> 00:24:56,125
Fatti sotto.
Questo vino è più vecchio di te.

363

00:24:56,208 --> 00:24:57,875
Hannah, dalle una bottiglia.

364

00:25:04,208 --> 00:25:05,041
Hannah.

365

00:25:07,041 --> 00:25:09,708
- Dov'eri, con la testa?
- Mi dispiace.

366

00:25:09,791 --> 00:25:13,666
Io... Ultimamente,
mi perdo molto spesso, temo.

367

00:25:40,458 --> 00:25:42,291
- Grazie.
- Grazie.

368

00:25:44,708 --> 00:25:45,833
Ehi.

369

00:25:45,916 --> 00:25:47,083
- Basta.
- Va bene.

370

00:25:47,166 --> 00:25:48,583
Ti farai male.

371

00:25:49,208 --> 00:25:51,833
Scusa. Sto cercando di smettere.

372

00:25:52,416 --> 00:25:55,291
Senti, so che è stato tutto molto pesante.

373

00:25:56,375 --> 00:25:59,833
Si dice che organizzare un matrimonio
sia molto stressante.

374

00:26:00,458 --> 00:26:01,708
Ma stai andando bene.

375

00:26:03,416 --> 00:26:07,375
Volevo che ci concedessimo una serata
senza doverne parlare.

376

00:26:13,000 --> 00:26:13,875
In realtà...

377

00:26:15,166 --> 00:26:18,208
Eddie, forse dovremmo darci una calmata.

378

00:26:19,000 --> 00:26:19,833
Forse...

379

00:26:21,291 --> 00:26:24,875
Non so, non dovremmo esagerare così tanto.

380

00:26:24,958 --> 00:26:28,166
Pensavo volessi un matrimonio in grande.

381

00:26:29,666 --> 00:26:32,375
Se non è così, a me sta bene.

382

00:26:32,458 --> 00:26:33,333
Io...

383

00:26:33,875 --> 00:26:35,083
pensavo di volerlo.

384
00:26:35,958 --> 00:26:36,791
Volevo...

385
00:26:37,583 --> 00:26:38,416
volarlo.

386
00:26:38,500 --> 00:26:42,291
Ma è così costoso,

387
00:26:42,791 --> 00:26:43,625
e...

388
00:26:44,250 --> 00:26:45,250
c'è così tanto

389
00:26:46,041 --> 00:26:47,250
da organizzare.

390
00:26:48,000 --> 00:26:49,625
Tante persone da deludere.

391
00:26:49,708 --> 00:26:51,500
Va bene, non c'è problema.

392
00:26:51,583 --> 00:26:55,333
Per un attimo,
pensavo che non volessi più sposarti.

393
00:27:03,500 --> 00:27:04,375
Eddie.

394
00:27:06,291 --> 00:27:07,500
Non ce la faccio.

395
00:27:10,208 --> 00:27:11,333
Cosa ho fatto?

396
00:27:12,083 --> 00:27:13,583

- Niente.

- Cosa non ho fatto?

397

00:27:13,666 --> 00:27:16,125

- Non è questo.

- Allora cosa, Danielle?

398

00:27:27,250 --> 00:27:28,083

Grazie.

399

00:27:39,958 --> 00:27:41,041

Non ha senso.

400

00:27:41,125 --> 00:27:43,416

Avrei dovuto parlargli prima.

401

00:27:43,500 --> 00:27:46,583

- Tu dici?

- Non volevo ferire te. O tua madre.

402

00:27:47,916 --> 00:27:49,000

O la tua famiglia.

403

00:27:50,041 --> 00:27:52,458

E poi era troppo tardi per dire qualcosa.

404

00:27:52,541 --> 00:27:54,500

- Cristo santo.

- Io credevo...

405

00:27:55,208 --> 00:27:56,875

di essere egoista.

406

00:27:57,458 --> 00:28:00,916

Di poter resistere e che, prima o poi,
mi sarei sentita come dovevo.

407

00:28:01,000 --> 00:28:03,166

Non volevi ferirmi, eh?

408

00:28:03,250 --> 00:28:04,208

E...

409
00:28:04,708 --> 00:28:05,875
io ti amo.

410
00:28:08,666 --> 00:28:09,791
Da morire.

411
00:28:10,666 --> 00:28:12,041
Nonostante tutto.

412
00:28:12,125 --> 00:28:15,041
- Ma non...
- Vaffanculo, Danielle.

413
00:28:18,083 --> 00:28:20,625
Perché mi stai facendo questo?

414
00:28:21,708 --> 00:28:22,541
Io...

415
00:28:23,291 --> 00:28:24,541
Io non... Eddie.

416
00:28:26,708 --> 00:28:28,000
Ok, sì.

417
00:28:28,083 --> 00:28:29,625
- Eddie.
- No, lasciami.

418
00:28:29,708 --> 00:28:30,625
- Eddie!
- No.

419
00:28:30,708 --> 00:28:32,916
- Scusa.
- Hai fatto abbastanza!

420
00:28:35,250 --> 00:28:36,250
Mi dispiace.

421

00:28:37,041 --> 00:28:39,125
Eddie!

422
00:28:53,000 --> 00:28:53,958
Eddie!

423
00:29:11,416 --> 00:29:12,250
Diamine.

424
00:29:12,333 --> 00:29:13,625
Soldato caduto.

425
00:29:13,708 --> 00:29:16,250
Owen, mio eroe.
Passaci una bottiglia piena.

426
00:29:17,750 --> 00:29:21,458
Quanto mi piacciono i falò.
Mi fanno tornare bambina.

427
00:29:22,208 --> 00:29:24,583
E mi piacciono le bevande da adulti.

428
00:29:28,833 --> 00:29:32,416
Sapete, nei tempi antichi,
e intendo proprio antichi,

429
00:29:33,083 --> 00:29:35,333
le persone facevano degli enormi falò.

430
00:29:36,416 --> 00:29:38,500
E parlavano di chi avevano perduto.

431
00:29:39,666 --> 00:29:42,500
Gettavano offerte
per allontanare gli spiriti.

432
00:29:43,250 --> 00:29:44,875
- Vecchie ossa.
- Ricordo.

433
00:29:44,958 --> 00:29:48,333

Infatti, in inglese si dice "bonfire".

434

00:29:48,416 --> 00:29:49,875
Stavo per dirlo io.

435

00:29:50,583 --> 00:29:52,333
In inglese si dice "bonfire".

436

00:29:53,458 --> 00:29:55,916
Dall'antico inglese, "fuoco di ossa".

437

00:29:56,000 --> 00:29:59,500
Fai una pila di vecchie ossa
e allontani le ombre col fuoco.

438

00:29:59,583 --> 00:30:01,000
Perché, d'ora in avanti,

439

00:30:01,666 --> 00:30:03,375
le ombre saranno più profonde

440

00:30:04,083 --> 00:30:05,458
e le notti più lunghe.

441

00:30:06,375 --> 00:30:09,250
Andiamo verso l'oscurità
e dobbiamo sostenerci.

442

00:30:09,833 --> 00:30:11,583
Da soli, non ce la faremo.

443

00:30:14,875 --> 00:30:15,708
Allora...

444

00:30:16,625 --> 00:30:18,500
avete vecchie ossa da gettare?

445

00:30:21,875 --> 00:30:23,041
Va bene, inizio io.

446

00:30:33,041 --> 00:30:33,875

Rebecca.

447

00:30:36,375 --> 00:30:37,291
Rebecca Jessel.

448

00:30:38,958 --> 00:30:41,000
Oddio, è passato quasi un anno.

449

00:30:42,666 --> 00:30:45,041
Un anno dedicato alla persona sbagliata.

450

00:30:46,333 --> 00:30:47,583
Ma, ovunque si trovi,

451

00:30:48,583 --> 00:30:51,416
vale dieci volte quell'uomo
che non nominerò.

452

00:30:52,166 --> 00:30:53,958
Era intelligente.

453

00:30:54,041 --> 00:30:55,750
Era bellissima.

454

00:30:56,750 --> 00:30:58,458
Ed è stata punita per questo.

455

00:30:59,083 --> 00:31:02,416
Non so perché le donne brillanti
vengano sempre punite.

456

00:31:04,750 --> 00:31:05,708
A Rebecca.

457

00:31:08,875 --> 00:31:10,250
Adesso tocca a me.

458

00:31:15,000 --> 00:31:16,583
Lord e Lady Wingrave.

459

00:31:17,875 --> 00:31:19,083

Dominic e Charlotte.

460

00:31:19,166 --> 00:31:20,625
Erano brave persone.

461

00:31:21,833 --> 00:31:24,500
Vecchio stile, gentili.

462

00:31:26,208 --> 00:31:27,583
Ai figli mancano molto.

463

00:31:29,125 --> 00:31:30,250
E non c'è rimedio.

464

00:31:31,750 --> 00:31:32,708
Né mai ci sarà.

465

00:31:33,375 --> 00:31:35,291
Ma ecco che arriva Dani Clayton.

466

00:31:35,875 --> 00:31:39,041
È un po' strana,
ma è più forte di quanto non creda.

467

00:31:39,583 --> 00:31:42,916
Se c'è qualcuno
che può rimettere in piedi Miles e Flora

468

00:31:43,000 --> 00:31:45,291
quella è lei. Sono felice che sia qui.

469

00:31:46,625 --> 00:31:48,375
E lo sarebbero anche loro.

470

00:31:56,541 --> 00:31:57,958
E tu, Poppins?

471

00:32:03,500 --> 00:32:04,500
No, grazie.

472

00:32:07,083 --> 00:32:08,208

Non fa niente.

473

00:32:11,916 --> 00:32:13,333
Non sei obbligato.

474

00:32:15,000 --> 00:32:15,833
Allora,

475

00:32:16,625 --> 00:32:17,458
mia madre.

476

00:32:19,333 --> 00:32:20,375
Margaret Sharma.

477

00:32:22,125 --> 00:32:23,916
Aveva 67 anni.

478

00:32:26,250 --> 00:32:29,333
Ma alcune volte, verso la fine,
se ne dimenticava.

479

00:32:31,250 --> 00:32:33,958
Mi scambiava per mio padre
o per suo fratello.

480

00:32:34,958 --> 00:32:39,125
Ho provato a fingere
di non sapere chi avrei dovuto essere.

481

00:32:42,125 --> 00:32:44,958
Nessuno ha detto niente al riguardo,
al funerale.

482

00:32:46,375 --> 00:32:48,500
Niente. Tutti hanno semplicemente...

483

00:32:49,291 --> 00:32:52,166
glissato sulla cosa.
Ricomandoci un po' su.

484

00:32:54,875 --> 00:32:56,708
Lasciando da parte il brutto.

485
00:32:57,458 --> 00:33:00,958
E anche il bello.
Non hanno detto che era divertente.

486
00:33:03,541 --> 00:33:04,375
O che...

487
00:33:06,000 --> 00:33:08,250
ti faceva l'occhiolino a colazione.

488
00:33:11,208 --> 00:33:12,875
Aveva un debole per i dolci.

489
00:33:13,750 --> 00:33:15,083
E una risata sguaiata.

490
00:33:17,708 --> 00:33:18,833
E mi voleva

491
00:33:19,375 --> 00:33:21,458
così tanto bene

492
00:33:22,083 --> 00:33:23,083
da fare male...

493
00:33:25,250 --> 00:33:26,250
a volte.

494
00:33:26,875 --> 00:33:28,375
I miei sforzi erano vani.

495
00:33:30,125 --> 00:33:32,625
Non c'era più ben prima che morisse.

496
00:33:33,875 --> 00:33:35,041
E mi manca.

497
00:33:38,291 --> 00:33:39,666
Era la mia ancora.

498

00:33:41,458 --> 00:33:43,208
E poi ha iniziato..

499

00:33:44,333 --> 00:33:45,416
a farmi affondare.

500

00:33:48,416 --> 00:33:49,375
Cristo.

501

00:33:51,916 --> 00:33:54,041
Sembrava così piccola,

502

00:33:54,833 --> 00:33:55,833
alla fine.

503

00:33:57,666 --> 00:33:58,791
Eppure, così...

504

00:34:00,250 --> 00:34:01,166
pesante.

505

00:34:01,750 --> 00:34:02,625
E io...

506

00:34:03,958 --> 00:34:07,750
E io non potevo che lasciare
che si aggrappasse a me

507

00:34:07,833 --> 00:34:10,125
finché non ha dovuto lasciarsi andare.

508

00:34:12,375 --> 00:34:14,458
E presto anch'io la lascerò andare.

509

00:35:44,416 --> 00:35:45,625
Le mie condoglianze.

510

00:35:48,583 --> 00:35:51,041
- Le mie condoglianze.
- Grazie.

511

00:35:53,208 --> 00:35:55,041
Condoglianze, Danielle.

512

00:35:55,125 --> 00:35:58,958
Era un ragazzo meraviglioso
e stavate benissimo insieme.

513

00:36:00,041 --> 00:36:01,041
Grazie.

514

00:36:02,000 --> 00:36:03,083
Perdonami.

515

00:36:12,291 --> 00:36:13,833
Stai andando bene, tesoro.

516

00:36:14,708 --> 00:36:16,458
Condoglianze.

517

00:36:22,500 --> 00:36:26,000
L'hai reso felicissimo, fino alla fine.
Spero tu lo sappia.

518

00:36:34,375 --> 00:36:35,833
Sei coraggiosa, tesoro.

519

00:36:36,333 --> 00:36:37,541
Sono fiera di te.

520

00:36:41,416 --> 00:36:42,583
Scusatemi!

521

00:37:17,666 --> 00:37:18,666
Scusate.

522

00:37:21,041 --> 00:37:22,041
Mi dispiace.

523

00:37:43,958 --> 00:37:47,166
L'istitutrice era stanca.
Lo era da tanto tempo, ormai.

524

00:37:47,750 --> 00:37:49,833
Eppure, senza rendersene conto,

525

00:37:49,916 --> 00:37:53,250
si ritrovò a seguire
il consiglio che aveva dato a Miles.

526

00:37:59,208 --> 00:38:03,416
Scelse qualcuno da tenere vicino
e con cui potersi sentire stanca.

527

00:38:04,791 --> 00:38:07,916
Qualcuno che potesse aiutarla
ad allontanare le ombre.

528

00:38:09,708 --> 00:38:13,375
Non ti chiedo se stai bene
perché non mi piacciono le bugie.

529

00:38:14,708 --> 00:38:15,625
Che succede?

530

00:38:17,875 --> 00:38:19,125
Pensavo di aver visto

531

00:38:20,750 --> 00:38:21,750
Peter Quint.

532

00:38:21,833 --> 00:38:24,416
- Ma non era lui?
- No, certo che no.

533

00:38:26,666 --> 00:38:29,125
Non è la prima volta che...

534

00:38:30,041 --> 00:38:31,375
vedo cose che...

535

00:38:31,958 --> 00:38:33,000
non ci sono.

536
00:38:34,500 --> 00:38:35,416
Che altro?

537
00:38:37,333 --> 00:38:38,291
Beh...

538
00:38:44,166 --> 00:38:45,291
Io...

539
00:38:48,708 --> 00:38:49,625
Immagino di...

540
00:38:52,041 --> 00:38:53,500
averti già parlato

541
00:38:54,250 --> 00:38:55,791
del mio fidanzato, no?

542
00:38:55,875 --> 00:38:56,875
Sì, infatti.

543
00:38:57,500 --> 00:38:58,416
Sì.

544
00:38:59,625 --> 00:39:00,458
Io...

545
00:39:01,500 --> 00:39:03,791
speravo di poterne riparlare.

546
00:39:03,875 --> 00:39:04,708
Già.

547
00:39:08,833 --> 00:39:09,708
Dovevamo...

548
00:39:11,333 --> 00:39:14,125
sposarci e lui è morto.

549
00:39:17,500 --> 00:39:18,666

È morto e io...

550

00:39:21,500 --> 00:39:23,916
Io a volte è come se...

551

00:39:27,791 --> 00:39:29,000
lo vedessi.

552

00:39:39,791 --> 00:39:41,875
Non l'ho mai detto a nessuno.

553

00:39:45,583 --> 00:39:46,416
Mi...

554

00:39:47,708 --> 00:39:49,416
dispiace tanto.

555

00:39:49,958 --> 00:39:51,750
Stavamo per lasciarci.

556

00:39:53,000 --> 00:39:53,875
Noi...

557

00:39:54,458 --> 00:39:55,375
Io l'avevo...

558

00:39:56,125 --> 00:39:58,416
Avevamo rotto. L'avevo lasciato.

559

00:39:59,083 --> 00:40:00,083
Subito prima.

560

00:40:04,625 --> 00:40:05,583
Cioè, subito...

561

00:40:06,750 --> 00:40:07,916
Un attimo prima.

562

00:40:09,625 --> 00:40:11,500
Cristo, Dani, lo stesso giorno?

563
00:40:12,333 --> 00:40:13,166
Sì.

564
00:40:18,000 --> 00:40:19,041
È qui, adesso?

565
00:40:25,958 --> 00:40:26,875
No.

566
00:40:29,916 --> 00:40:30,833
Bene.

567
00:40:32,625 --> 00:40:35,541
Perché lo sistemo io, se necessario.

568
00:40:37,916 --> 00:40:38,750
Ehi,

569
00:40:39,333 --> 00:40:40,458
fidanzato morto!

570
00:40:41,125 --> 00:40:42,791
Lascia perdere. È finita!

571
00:40:49,125 --> 00:40:50,458
Davvero, Poppins.

572
00:40:51,958 --> 00:40:53,833
Come fai ad andare avanti?

573
00:40:56,916 --> 00:40:58,333
Pensi che sia pazza?

574
00:40:59,041 --> 00:41:01,375
Sei fin troppo sana, tutto sommato.

575
00:41:04,333 --> 00:41:05,166
Senti...

576
00:41:07,541 --> 00:41:08,958

so come ci si sente

577

00:41:09,583 --> 00:41:11,583
quando ti sembra di non trovare...

578

00:41:17,916 --> 00:41:19,000
Sicura?

579

00:41:21,166 --> 00:41:22,000
Sì.

580

00:41:38,750 --> 00:41:39,833
Ok.

581

00:41:41,916 --> 00:41:42,750
Va bene.

582

00:41:43,291 --> 00:41:45,083
- Allora...
- Io non so cosa...

583

00:41:46,416 --> 00:41:48,958
- Non so cosa dire.
- Lascia perdere.

584

00:41:49,041 --> 00:41:51,625
È colpa mia. Scusa. Mi dispiace...

585

00:41:53,125 --> 00:41:55,500
- Jamie.
- Me l'avevi appena detto.

586

00:41:55,583 --> 00:41:57,708
Mi avevi detto di non essere pronta.

587

00:41:58,291 --> 00:42:01,333
Senti... Torniamo dentro.

588

00:42:02,500 --> 00:42:03,625
Un'altra sera, forse.

589

00:42:04,583 --> 00:42:06,541
Un'altra volta, forse.

590

00:42:14,250 --> 00:42:16,625
Ma quello che la giardiniera non capiva

591

00:42:17,333 --> 00:42:20,833
è che l'istitutrice si era detta
di aspettare un'altra sera,

592

00:42:21,458 --> 00:42:22,583
un'altra volta,

593

00:42:23,833 --> 00:42:25,333
per anni e anni.

594

00:42:27,875 --> 00:42:29,833
Ciao, Danielle.

595

00:42:31,333 --> 00:42:34,666
Non rispondi al telefono,
così sono passata di persona.

596

00:42:34,750 --> 00:42:37,041
Scusami, Judy, è che...

597

00:42:37,916 --> 00:42:39,041
Ecco...

598

00:42:39,541 --> 00:42:41,500
- È un brutto momento.
- Certo.

599

00:42:41,583 --> 00:42:43,708
Cara, sono preoccupata.

600

00:42:44,875 --> 00:42:46,916
Mi hanno detto che ti trascuri.

601

00:42:47,625 --> 00:42:48,583
Devi mangiare.

602
00:42:49,666 --> 00:42:51,041
Ho portato le lasagne.

603
00:42:52,125 --> 00:42:53,875
- Le mie preferite.
- Sì.

604
00:42:54,500 --> 00:42:55,875
- Grazie.
- Figurati.

605
00:42:55,958 --> 00:42:57,791
Ho portato anche qualcos'altro.

606
00:42:59,458 --> 00:43:02,125
Io... Credo sia sciocco, ma...

607
00:43:02,791 --> 00:43:04,083
magari li volevi.

608
00:43:10,000 --> 00:43:11,833
No, Judy, scusa, ma io...

609
00:43:11,916 --> 00:43:14,875
Erano tra le sue cose
restituiteci dall'ospedale...

610
00:43:15,500 --> 00:43:17,000
Non riesco a guardarli.

611
00:43:18,250 --> 00:43:20,666
Ma non vorrei buttarli, così...

612
00:43:21,791 --> 00:43:22,791
- Ti prego.
- Ok.

613
00:43:25,041 --> 00:43:25,916
Grazie.

614
00:43:28,166 --> 00:43:29,041

Danielle...

615

00:43:30,291 --> 00:43:34,291
sappi che tu sei ancora molto importante
per questa famiglia.

616

00:43:34,875 --> 00:43:37,958
Spero tu sappia che lo penso davvero.
Vieni qui.

617

00:43:42,333 --> 00:43:43,958
Oh, tesoro.

618

00:43:50,416 --> 00:43:53,333
Ho delle cose da fare, ora.

619

00:43:53,416 --> 00:43:54,833
- Ma certo.
- Sì.

620

00:43:55,416 --> 00:43:57,750
Vieni a cena quando vuoi.

621

00:43:58,333 --> 00:43:59,708
- Ok, lo farò.
- Bene.

622

00:44:00,208 --> 00:44:01,041
Molto presto.

623

00:44:01,125 --> 00:44:02,208
Ti voglio bene.

624

00:44:02,291 --> 00:44:04,208
Ok. Ciao.

625

00:44:04,291 --> 00:44:05,500
Ciao, tesoro.

626

00:44:18,416 --> 00:44:19,583
Ripeti con me.

627

00:44:20,125 --> 00:44:22,500
Hannah Grose a Parigi.

628

00:44:22,583 --> 00:44:24,500
Io e te, finché possiamo.

629

00:44:25,375 --> 00:44:28,250
Scusate l'interruzione,
ma mi trasformo in zucca.

630

00:44:29,125 --> 00:44:32,791
- Dai, Owen, andiamo a casa.
- È arrivato il momento di andare.

631

00:44:32,875 --> 00:44:34,041
Beh...

632

00:44:37,875 --> 00:44:39,083
ci beviamo dopo.

633

00:44:40,666 --> 00:44:41,875
Brutta anche per te.

634

00:44:43,458 --> 00:44:46,166
- Guida piano.
- Conosco la strada. Andrà bene.

635

00:44:49,458 --> 00:44:50,625
Tranquilla.

636

00:44:53,125 --> 00:44:54,666
Guarda come sei ridotto...

637

00:45:28,875 --> 00:45:29,791
Sig.na Clayton?

638

00:45:42,208 --> 00:45:43,333
Miles!

639

00:46:13,125 --> 00:46:14,250
Sig.na Clayton!

640
00:46:17,041 --> 00:46:18,000
Ma che...

641
00:46:19,000 --> 00:46:21,000
Cosa cavolo ci fate qui?

642
00:46:22,375 --> 00:46:23,875
Flora ha avuto un incubo.

643
00:46:25,458 --> 00:46:27,458
Ok, torniamo a letto.

644
00:46:29,333 --> 00:46:30,375
Non ancora.

645
00:46:31,250 --> 00:46:32,375
Ho molta paura.

646
00:46:33,125 --> 00:46:34,791
Ho fatto un sogno orribile.

647
00:46:34,875 --> 00:46:36,583
Beh, dovresti essere a letto.

648
00:46:37,166 --> 00:46:38,666
No, ora non ci torno.

649
00:46:46,791 --> 00:46:47,791
Cos'è successo?

650
00:46:48,333 --> 00:46:52,000
Un rumore fortissimo e tremendo
veniva da dentro l'armadio.

651
00:46:52,875 --> 00:46:55,375
Si è spostato da lì fin sotto al...

652
00:46:56,333 --> 00:46:57,750
Una creatura!

653

00:46:58,333 --> 00:46:59,916
Sotto il mio letto.

654

00:47:00,000 --> 00:47:01,916
E sapeva il mio nome.

655

00:47:02,000 --> 00:47:06,416
Volevo urlare, lei sapeva il mio nome.
Diceva di voler fare cose orribili.

656

00:47:07,250 --> 00:47:08,791
Aveva le mani di ossa.

657

00:47:11,125 --> 00:47:12,958
Deve essere stato terribile.

658

00:47:14,750 --> 00:47:15,750
Era mia madre.

659

00:47:19,250 --> 00:47:22,375
Mi dispiace tantissimo, Flora.

660

00:47:23,833 --> 00:47:25,666
Sembra un sogno orribile.

661

00:47:28,500 --> 00:47:30,666
Torniamo a letto, ok?

662

00:47:32,208 --> 00:47:33,291
Solo un minuto.

663

00:47:34,166 --> 00:47:35,541
Non voglio tornarci.

664

00:47:36,166 --> 00:47:39,916
Avevo paura, ma ora mi sento già meglio.

665

00:47:41,416 --> 00:47:42,250
Aspettiamo...

666

00:47:43,458 --> 00:47:44,791
un altro pochino.

667

00:47:46,291 --> 00:47:47,458
Solo un minuto.

668

00:47:49,500 --> 00:47:52,916
Anzi, posso avere un bicchiere di latte?

669

00:47:56,166 --> 00:47:57,291
Certo.

670

00:48:35,875 --> 00:48:37,208
Mi dispiace.

671

00:48:38,625 --> 00:48:39,458
No.

672

00:48:40,750 --> 00:48:43,708
Non fa niente.
Non c'è niente di cui avere paura.

673

00:48:48,166 --> 00:48:49,500
- Giusto.
- Sì.

674

00:48:51,750 --> 00:48:52,625
Buonanotte,

675

00:48:53,250 --> 00:48:54,666
dolce bambina.

676

00:49:20,291 --> 00:49:21,916
Domattina mi sentiranno.

677

00:50:09,083 --> 00:50:10,708
Siamo solo io e te, allora.

N SERIES
THE
HAUNTING
— OF BLY MANOR —



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.